



KONICA MINOLTA

**KONICA MINOLTA GROUP
CHARTER OF
CORPORATE BEHAVIOR**

行动宪章

**VERHALTENSKODEX DER KONICA
MINOLTA-UNTERNEHMENSGRUPPE**

**GROUPE KONICA MINOLTA
CHARTRE DE BONNE CONDUITE DE L'ENTREPRISE**

**CARTA DE COMPORTAMENTO DA EMPRESA
DO GRUPO KONICA MINOLTA**

**CARTA DEL COMPORTAMIENTO EMPRESARIAL
DEL GRUPO KONICA MINOLTA**

**STATUTO DI COMPORTAMENTO AZIENDALE
DEL GRUPPO KONICA MINOLTA**

**Хартия корпоративного поведения группы Коника
Минольта**

코니카미놀타 그룹 행동헌장

行動憲章

KONICA MINOLTA GROUP CHARTER OF CORPORATE BEHAVIOR

Corporations, in addition to being economic entities engaged in the pursuit of profit through fair competition, should be beneficial to society at large. For this reason, Konica Minolta Group shall behave in a socially responsible manner and shall have all of its directors, officers and employees clearly acknowledge the spirit of this Charter of Corporate Behavior. Senior management shall recognize that the fulfillment of the spirit of this Charter is its own role and responsibility, and shall take the initiative to ensure that all directors, officers and employees fully understand the Charter. In addition, the management shall constantly pay attention to the opinions of internal and external parties and shall promote the implementation of effective systems to secure ethical corporate behavior

1. Beneficial and Safe Products

We shall strive to earn the confidence of consumers and clients through the development and provision of socially beneficial products and services with the utmost consideration for safety.

2. Fair and Transparent Corporate Activities

We shall, in the pursuit of fair and transparent corporate activities, comply with laws and social regulations and act in accordance with international rules and the articles of incorporation.

3. Communications with Society and Information Disclosure

We shall communicate with society at large and disclose corporate information fairly and adequately.

4. Environmental Protection

We shall acknowledge the seriousness of global environmental issues and shall act voluntarily and affirmatively to protect the environment.

5. Contribution to Society

We shall, with a global perspective, affirmatively make contributions to society while respecting local customs and cultures.

6. Respect for Employees

We shall endeavor to make the lives of employees comfortable and fulfilling, provide a safe work environment, and respect each employee's personality and individuality.

7. Responsible Actions

In the event of a violation of the principles of this Charter, in order to solve the problem senior management shall investigate the cause of the violation and develop reforms to prevent its recurrence in accordance with corporate compliance procedures. Prompt public disclosure of precise information and an explanation regarding the violation shall be made and responsibility for the violation shall be clarified. Strict and fair disciplinary action shall be taken including with respect to senior management where necessary.

行动宪章

企业是一个通过公平竞争追求利润的经济主体，同时企业的存在也应当具有广泛的社会价值。柯尼卡美能达集团的所有职工深刻领会本宪章精神，并本着社会良知采取行动。高层经营者要认识到推动本宪章精神的实施是其职责所在，通过率先垂范，将该宪章的精神贯彻落实到所有职工中。同时要听取、掌握集团内外的呼声，完善构筑富有实效的集团内部体制，致力于贯彻企业的伦理道德规范。

1. 商品的有用性·安全性

我们应在充分考虑安全性的基础上积极开发并向社会提供有用的商品及服务，从而获得消费者及用户的信赖。

2. 企业活动的公正性·透明性

我们应遵守法令及社会规范，并以国际规则和章程作为行动准则，确保企业活动的公正性、透明性。

3. 社会交流和信息公开

我们应当与社会进行广泛的交流，并及时公正地公开企业相关信息。

4. 环境保护

我们应当认识到地球环境问题的重要性，并为环保积极主动采取行动。

5. 社会贡献

我们应当具备放眼全球的广阔视野，尊重各地区的文化习俗，积极为社会作出贡献。

6. 尊重职工

我们应当为实现职工生活的充实与丰富，创造舒适安全的工作环境，同时尊重职工的人格与个性。

7. 尽职应对处理

当违背本宪章的事态发生时，高层经营者将依照既定的法律法规程序亲自致力于问题的解决，努力查明原因，以防类似问题的再发生。同时，应向社会及时准确地公开相关信息并加以说明，在明确权限及责任的基础上，还应进行包括自己在内的严正处理。

VERHALTENSKODEX

DER KONICA MINOLTA-UNTERNEHMENSGRUPPE

Unternehmen, die als wirtschaftliche Einheiten gewinnorientiert im fairen Wettbewerb stehen, sollten darüber hinaus auch der Gesellschaft als Ganzes Nutzen bringen. Deshalb muss sich die Konica Minolta-Unternehmensgruppe gesellschaftlich verantwortungsbewusst verhalten und dafür Sorge tragen, dass all ihre Direktoren, Führungskräfte und Mitarbeiter sich eindeutig zu diesem Verhaltenskodex bekennen. Die Unternehmensführung muss erkennen, dass es ihre Aufgabe und Verantwortung ist, die sinngemäße Bestimmung des Verhaltenskodices zu erfüllen, und muss die Initiative ergreifen um sicherzustellen, dass alle Direktoren, Führungskräfte und Mitarbeiter den Verhaltenskodex grundlegend verstehen. Darüber hinaus muss die Geschäftsführung der Meinung interner und externer Parteien stets Beachtung schenken und den Einsatz wirksamer Systeme zur Sicherstellung ethischer Unternehmensgrundsätze fördern.

1. Nützliche und sichere Produkte

Wir müssen das Vertrauen von Anwendern und Kunden zu gewinnen suchen, indem wir gesellschaftlich nützliche Produkte und Dienstleistungen unter Berücksichtigung eines Höchstmaßes an Sicherheitsaspekten entwickeln und bereitstellen.

2. Faire und offene Unternehmensaktivitäten

Wir müssen im Zuge fairer und offener Unternehmensaktivitäten die geltenden Gesetze und Vorschriften einhalten und in Übereinstimmung mit internationalen Richtlinien und unserer Satzung handeln.

3. Kommunikation mit der Gesellschaft und Veröffentlichung von Informationen

Wir müssen mit der Gesellschaft im Allgemeinen kommunizieren und Unternehmensdaten auf faire und angemessene Weise offen legen.

4. Umweltschutz

Wir müssen uns der Ernsthaftigkeit weltweiter Umweltfragen bewusst sein und uns freiwillig und überzeugt für den Schutz der Umwelt engagieren.

5. Beitrag zur Gesellschaft

Wir müssen unter globalen Gesichtspunkten zur Gesellschaft beitragen und gleichzeitig lokale Gebräuche und Kulturen respektieren.

6. Respekt gegenüber den Mitarbeitern

Wir müssen uns bemühen, unseren Mitarbeitern ein angenehmes und erfülltes Leben zu ermöglichen, ihnen ein sicheres Arbeitsumfeld zu bieten und die Persönlichkeit und Individualität eines jeden Mitarbeiters zu respektieren.

7. Verantwortungsbewusstes Handeln

Wird gegen die Grundsätze dieses Verhaltenskodices verstoßen, muss die Unternehmensführung zur Lösung des Problems die Ursachen des Verstoßes untersuchen und im Einklang mit den Verfahren zur Einhaltung und Befolgung Verbesserungsmaßnahmen entwickeln, die einen erneuten Verstoß vermeiden. Es hat unverzüglich und umfassend eine Veröffentlichung und Erklärung in Bezug auf den Verstoß zu erfolgen und die Verantwortung für den Verstoß muss geklärt werden. Faire und strenge disziplinarische Maßnahmen müssen ergriffen werden, bei allem Respekt auch gegen Mitglieder der Unternehmensführung, sofern dies erforderlich ist.

GRUPE KONICA MINOLTA CHARTRE DE BONNE CONDUITE DE L'ENTREPRISE

Si les entreprises ont pour vocation la poursuite de la prospérité et du profit dans le cadre d'une concurrence loyale, elles doivent aussi être et rester au service de la Société en général. C'est pourquoi, le groupe Konica Minolta s'attachera à se conduire d'une façon socialement responsable et à faire reconnaître par tous ses dirigeants, responsables et personnels l'esprit de la présente Charte de Bonne Conduite. La Direction de l'entreprise reconnaîtra qu'elle a pour rôle et responsabilité propres de faire respecter l'esprit de la présente Charte, et il lui incombe à ce titre de s'assurer que tous les dirigeants, responsables et personnels connaissent et comprennent parfaitement cette Charte. De plus, l'Encadrement de l'entreprise prêtera une constante attention aux opinions exprimées à l'intérieur comme à l'extérieur de l'entreprise et veillera à promouvoir la mise en oeuvre de systèmes capables d'en garantir le respect.

1. Produits bénéfiques et sûrs

Nous nous attacherons à gagner la confiance des consommateurs et de nos clients en développant et en fournissant des produits et services profitables pour la Société avec la sécurité pour tout premier souci.

2. Activités loyales et transparentes

En menant loyalement et en toute transparence les activités de notre entreprise, nous respecterons les législations et réglementations sociales et nous agirons en observant les règles internationales et celles les transposant en droit national.

3. Communication avec la Société et publication des informations

Nous communiquerons avec la Société en général et divulguerons des informations sur notre entreprise avec loyauté et exactitude.

4. Protection de l'environnement

Nous saurons toujours reconnaître la gravité des problèmes environnementaux et agirons avec volontarisme et détermination pour protéger l'environnement.

5. Apports à la Société

Nous ferons avec volontarisme et détermination des apports à la Société en nous plaçant dans une perspective mondiale tout en respectant les coutumes et cultures locales.

6. Respect des employés

Nous ferons tout ce qui en notre pouvoir pour rendre la vie de chacun de nos employés confortable et épanouissante, en lui offrant un lieu de travail sûr et en respectant sa personnalité et son individualité.

7. Actions responsables

En cas de violation des principes énoncés dans la présente Charte, la Direction de l'entreprise enquêtera sur sa cause pour régler le problème considéré et élaborera les réformes qui s'imposent pour empêcher sa réitération, en suivant ce faisant les procédures de conformité de l'entreprise. Des informations et explications précises concernant cette violation seront rendues publiques dans les plus brefs délais et la responsabilité de la violation sera élucidée. Une mesure disciplinaire stricte et équitable sera prise, le cas échéant envers la Direction de l'entreprise si nécessaire.

CARTA DE COMPORTAMENTO DA EMPRESA DO GRUPO KONICA MINOLTA

As empresas além de ser entidades econômicas engajadas na busca de lucro por meio da livre concorrência, têm a responsabilidade de beneficiar a sociedade como um todo. Por isso, o Grupo Konica Minolta deverá comportar-se de maneira socialmente responsável e assegurar-se de que seus diretores, executivos e empregados reconheçam claramente o espírito desta Carta de Comportamento da Empresa. A direção do grupo deverá reconhecer que o cumprimento do espírito desta Carta é de sua própria incumbência e responsabilidade, e tomar a iniciativa de assegurar que todos os diretores, executivos e empregados compreendam inteiramente a carta. Além disso, a direção deverá manter-se constantemente receptiva a opiniões expressas dentro do grupo ou fora dele e deverá promover a implementação de sistemas eficazes para assegurar um comportamento da empresa condizente com a ética.

1. Produtos Benéficos e Seguros

Devemos esforçar-nos para conquistar a confiança dos consumidores e clientes através do desenvolvimento e suprimento de produtos e serviços socialmente benéficos, dando consideração máxima à segurança.

2. Atividades Empresariais Transparentes

Devemos, no esforço para assegurar equidade e transparência nas atividades empresariais, obedecer às leis e regulamentos sociais, e agir em conformidade com as regras internacionais e o contrato social.

3. Comunicação com a Sociedade e Divulgação de Informações

Devemos comunicarmo-nos com a sociedade como um todo e divulgar informações empresariais de forma imparcial e adequada.

4. Proteção Ambiental

Devemos reconhecer a seriedade dos problemas ambientais globais e agir de maneira voluntária e afirmativa para proteger o Meio Ambiente.

5. Contribuição à Sociedade

Devemos, com uma perspectiva global, contribuir ativamente para a sociedade, respeitando sempre os costumes e a cultura regionais.

6. Respeito aos Empregados

Devemos esforçarmo-nos para tornar confortável e gratificante a vida dos empregados, proporcionar um ambiente de trabalho seguro e respeitar a personalidade e a individualidade de cada funcionário.

7. Ações Responsáveis

Em caso de violação dos princípios desta Carta, com vistas a solucionar o problema, a direção investigará a causa da violação e promoverá reformas para prevenir a repetição do incidente de acordo com procedimentos de observância da empresa. Deverá ser feita a pronta divulgação ao público de informações e explicações precisas relacionadas à violação, e deverá ser esclarecido a quem cabe a responsabilidade pela violação. Uma ação disciplinar rígida e imparcial deverá ser executada, inclusive com respeito à direção se necessário.

CARTA DEL COMPORTAMIENTO EMPRESARIAL **DEL GRUPO KONICA MINOLTA**

Las empresas, además de ser entidades económicas que se dedican a obtener ganancias a través de la competencia justa, deben beneficiar a la sociedad en general. Y es por ello que el Grupo Konica Minolta se debe comportar con responsabilidad social. Por consiguiente, todos sus directores, ejecutivos y empleados deben reconocer con claridad el espíritu de esta Carta del Comportamiento Empresarial. La cúpula administrativa debe reconocer que su propio papel y responsabilidad es cumplir el espíritu de esta Carta, y debe asumir la iniciativa para lograr que la comprendan perfectamente todos los directores, ejecutivos y empleados. Asimismo, la administración siempre tendrá en cuenta las opiniones tanto dentro como fuera de la empresa y promoverá la puesta en marcha de sistemas eficaces que garanticen un comportamiento empresarial racional.

1. **Productos benéficos y seguros**

Nos esforzaremos en conquistar la confianza de los consumidores y clientes por medio del desarrollo y el ofrecimiento de productos y servicios que beneficien a la sociedad, dando el máximo nivel de consideración a la seguridad.

2. **Actividades empresariales justas y transparentes**

En nuestra búsqueda de actividades justas y transparentes, cumpliremos con las leyes y reglas sociales, actuando de acuerdo con el derecho internacional y los estatutos sociales.

3. **Comunicación con la sociedad y revelación de la información**

Nos comunicaremos con la sociedad en general y revelaremos la información empresarial de manera justa y apropiada.

4. **Protección medioambiental**

Reconoceremos la gravedad de los problemas medioambientales globales y actuaremos de manera prudente y positiva para proteger el medio ambiente.

5. **Contribución a la sociedad**

Dentro de una perspectiva global, contribuiremos de manera positiva con la sociedad, respetando las costumbres y las culturas locales.

6. **Respeto a los empleados**

Nos esforzaremos en lograr que las vidas de los empleados sean cómodas y satisfactorias, proporcionándoles un ambiente de trabajo seguro y respetando la personalidad y la individualidad de cada uno de ellos.

7. **Actitud responsable**

En caso de que se quebranten los principios de esta Carta, la cúpula administrativa investigará la causa de la transgresión, y, a fin de resolver el problema y evitar que se repita, realizará reformas de acuerdo a los procedimientos de la empresa. La transgresión se dará a conocer de manera inmediata al público y se ofrecerán explicaciones precisas a este respecto, aclarando, asimismo, la atribución de la responsabilidad por esa contravención. De ser necesario se tomarán medidas disciplinarias estrictas y justas a todos los niveles, incluyendo el de la cúpula administrativa.

Establecida el 1º de octubre de 2003

STATUTO DI COMPORTAMENTO AZIENDALE **DEL GRUPPO KONICA MINOLTA**

Le aziende, oltre ad essere entità economiche dedite al raggiungimento del profitto attraverso una competizione leale, dovrebbero recare giovamento alla società intera. Per questo motivo, il Gruppo Konica Minolta si comporterà in maniera socialmente responsabile e tutti i suoi direttori, dirigenti e impiegati rispetteranno lo spirito dello Statuto di comportamento aziendale. Il Senior Management riconosce il proprio ruolo e la propria responsabilità per ottenere il rispetto dello spirito di questo Statuto, e si assicura che tutti i suoi direttori, dirigenti ed impiegati ne comprendano appieno il valore e la sua importanza. Inoltre, la Direzione terrà sempre in considerazione le opinioni provenienti sia dall' interno che dall' esterno dell' azienda e promuoverà l' applicazione di sistemi efficaci per assicurare un etico comportamento aziendale.

1. **Prodotti utili e sicuri**

Faremo ogni sforzo per ottenere la fiducia dei consumatori e dei clienti attraverso lo sviluppo e la fornitura di prodotti e servizi socialmente utili, tenendo sempre in massima considerazione la sicurezza.

2. **Attività aziendali leali e trasparenti.**

Nel perseguimento di attività aziendali leali e trasparenti, rispetteremo le leggi e i regolamenti sociali e agiremo in conformità alle leggi internazionali e agli articoli dello statuto costitutivo.

3. **Comunicazioni con il pubblico e divulgazione di informazioni**

Comunicheremo con il pubblico e divulgheremo informazioni aziendali in modo leale ed adeguato.

4. **Difesa dell' ambiente**

Consapevoli della serietà dei problemi ecologici globali, agiremo volontariamente e positivamente in difesa dell' ambiente.

5. **Contributi alla società**

Contribuiremo positivamente, con una prospettiva globale, alla società, rispettando costumi e culture locali.

6. **Rispetto per I dipendenti**

Ci adopereremo per rendere la vita aziendale dei dipendenti confortevole e soddisfacente, metteremo a disposizione un ambiente di lavoro sicuro e rispetteremo la personalità e l' individualità di ogni lavoratore.

7. **Responsabilità**

Nell' eventualità di una violazione dei principi di questo statuto, ed al fine di risolvere il problema, la Direzione investigherà le cause della violazione e svilupperà azioni per prevenirne il ripetersi in conformità alle procedure aziendali. Verrà data immediata informazione pubblica, verrà data una spiegazione della violazione e ne sarà chiarita la responsabilità. Se necessario, verranno decise azioni disciplinari anche nei confronti del Senior Management.

Promulgato il 1° Ottobre 2003

Хартия корпоративного поведения группы **Коника Минольта**

Корпорации являются экономическими субъектами, занятыми в получении прибыли посредством честной конкуренции, а кроме того, должны приносить пользу обществу в целом. По этой причине Группа Коника Минольта должна вести себя социально ответственно, а все ее руководители и рядовые сотрудники должны в полной мере осознавать дух Хартии Корпоративного Поведения. Руководители высшего звена должны считать следование духу Хартии своей обязанностью и ответственностью, должны проявлять инициативу и способствовать тому, чтобы все руководители и рядовые сотрудники полностью понимали Хартию. Кроме того, руководство должно постоянно уделять внимание мнению внешних и внутренних сторон и способствовать применению эффективных систем для обеспечения этичного корпоративного поведения.

1. **Полезные и безопасные товары**
Мы должны бороться за доверие наших потребителей и клиентов, развивая и предлагая социально полезные товары и услуги с соблюдением максимальной безопасности.
2. **Честная и открытая корпоративная деятельность.**
С целью ведения честной и открытой деятельности мы должны следовать законам и социальным правилам и действовать в соответствии с международными правилами и уставом корпорации.
3. **Общественные отношения и предоставление информации**
Мы активно обмениваемся информацией с обществом и предоставляем честную и адекватную информацию о корпорации.
4. **Охрана окружающей среды**
Мы должны осознавать серьезность проблем охраны окружающей среды во всем мире и активно действовать в целях защиты окружающей среды.
5. **Вклад в общество**
Мы должны делать свой вклад в общество, уважая местные обычаи и культуру.
6. **Уважение к наемным служащим**
Мы должны обеспечить комфорт и удовлетворительные условия для жизни наемных служащих, обеспечивать безопасность рабочих мест, и уважать их личность и индивидуальность.
7. **Ответственность в действиях**
В случае нарушений принципов данной Хартии, для разрешения проблемы высшее руководство должно провести расследование причин нарушений и разработать меры для недопущения их повторения, в соответствии с установленными в корпорации процедурами. Следует незамедлительно предоставить точную информацию и объяснения по поводу нарушения и выявить ответственных. Строгое и справедливое дисциплинарное взыскание должно быть применено к ответственным, включая, при необходимости, и высшее руководство

코니카미놀타 그룹 행동헌장

기업은 공정한 경쟁을 통하여 이윤을 추구하는 경제적 주체이면서 동시에, 널리 사회에 유용한 존재가 될 것을 요청받고 있습니다. 코니카미놀타 그룹은 전 사원이 본 헌장의 정신을 깊이 인식하고, 사회적 양식을 가지고 행동하겠습니다.

경영진은 본 헌장정신의 실현이 스스로의 역할과 책임에 있다는 것을 인식하고, 솔선수범하여 전 사원에게 철저히 주지시키겠습니다. 또한, 그룹 안팎의 의견을 항상 파악하여, 실효성 있는 그룹내 체제 정비와 함께 기업운리를 철저히 확립하겠습니다.

1. 상품의 유용성·안전성

저희는 사회적으로 유용한 상품·서비스를, 안전성을 충분히 고려하면서, 개발 및 제공하여, 소비자·사용자의 신뢰를 획득하겠습니다.

2. 공정·투명한 기업활동

저희는 법령·사회적 규범을 준수하고, 국제 규칙 및 정관에 따라 행동하고, 공정·투명한 기업활동을 하겠습니다.

3. 사회와의 커뮤니케이션과 정보 공개

저희는 폭넓게 사회와 커뮤니케이션하고, 기업정보를 적시에, 그리고 공정하게 공개하겠습니다.

4. 환경 보전

저희는 지구환경 문제의 중요성을 인식하고, 환경 보전을 위하여 자주적이고 적극적으로 행동하겠습니다.

5. 사회에 대한 공헌

저희는 글로벌한 시야를 가지고, 지역의 문화와 관습을 존중하고, 적극적으로 사회에 공헌하겠습니다.

6. 사원 존중

저희는 사원의 여유롭고 풍요로운 삶을 실현하고, 안전하고 편하게 일할 수 있는 환경을 확보함과 동시에 사원의 인격, 개성을 존중하겠습니다.

7. 책임 있는 대처

본 헌장에 위반되는 사태가 발생할 시에는 사전에 제정한 준수 절차에 따라, 경영진이 솔선하여 문제 해결을 맡아, 원인 규명 및 재발 방지에 노력하겠습니다. 또한, 사회에 대한 신속하고 정확한 정보 공개와 설명할 책임을 수행하고, 권한과 책임을 명확히 한 후에, 경영진도 포함하여 엄정한 처분을 하겠습니다.

2003년 10월 1일 제정

コニカミノルタグループ行動憲章

企業は、公正な競争を通じて利潤を追求するという経済的主体であると同時に、広く社会にとって有用な存在であることが求められています。コニカミノルタグループは、全社員が本憲章の精神を深く認識し、社会的良識をもって行動します。

経営トップは本憲章の精神の実現が自らの役割と責任であることを認識し、率先垂範の上、全社員に周知徹底します。また、グループ内外の声を常時把握し、実効あるグループ内体制の整備を行うとともに、企業倫理の徹底を図ります。

1. 商品の有用性・安全性

私たちは、社会的に有用な商品・サービスを安全性に十分配慮して開発、提供し、消費者・ユーザーの信頼を獲得します。

2. 公正・透明な企業活動

私たちは、法令・社会的規範を遵守し、国際ルール、定款に則して行動し、公正・透明な企業活動を行います。

3. 社会とのコミュニケーションと情報の開示

私たちは、広く社会とのコミュニケーションを行い、企業情報を適時かつ公正に開示します。

4. 環境の保全

私たちは、地球環境問題の重要性を認識し、環境保全に向けて自主的かつ積極的に行動します。

5. 社会への貢献

私たちは、グローバルな視野を持ち、地域の文化や慣習を尊重し、積極的に社会に貢献します。

6. 社員の尊重

私たちは、社員のゆとりと豊かさを実現し、安全で働きやすい環境を確保するとともに、社員の人格、個性を尊重します。

7. 責任ある対処

本憲章に反するような事態が発生したときには、予め定めたコンプライアンス手続きに則り、経営トップ自らが問題解決にあたり、原因究明、再発防止に努めます。また、社会への迅速かつ的確な情報の公開と説明責任を遂行し、権限と責任を明確にした上、自らを含めて厳正な処分を行います。